



L'Italiano Porticando

FORMULAIRE D'INSCRIPTION - COURS 2022

L'Italiano Porticando

Via Pietro Micca, 20 - 10122 Torino

E-mail info@italianoporticando.com

Tel.: 0039 011 518 70 79 - fax: 0039 011 513 08 40

DATES PERSONELLES

Prénom	
Nom	
Sexe	F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Nationalité	
Adresse (dans votre pays) (rue, numéro, ville)	
Adresse (en Italie) (rue, numéro, ville)	
Profession	
Date de naissance	
Téléphone	
E-mail	
Code fiscal (pour ceux qui résident en Italie)	

CONNAISSANCES DE LA LANGUE ITALIENNE

A1 DÉBUTANT		Où avez-vous appris l'italien?
A2 DÉBUTANT AVANCÉ		
B1 MOYEN		
B2 MOYEN AVANCÉ		Avec quel livre?
C1 AVANCÉ INFÉRIEUR		
C2 AVANCÉ		

TYPES DE COURS			
Indiquez le cours que vous voulez prendre.			
Cours standard			
Cours standard			
Cours standard pour étudiants universitaires			
Cours du soir			
pour résidents			
Cours individuels			
Cours individuel intensif			
Cours individuel longue durée			
Cours en mini-groupes (2 – 4 étudiants)			
Cours associés			
Standard + individuel		Standard + architecture	
Standard + italien commercial		Standard + cinéma italien	
Standard + conversation		Standard + la musique italienne	
Standard + littérature		Standard + histoire de Turin	
Standard + histoire de l'art		Standard + tango	
Corsi online			
Cours individuel			
Cours en mini-groupe (de 2 à 3 étudiants)			
Cours de groupe (min. 4 étudiants)			
Cours pour 50+ (Dates initiales dans le programme 2022)			
Cours de préparation examen CELI/CILS			
Cours individuel			
Cours de groupe			
Cours thématiques à la découverte de Turin			
L'Italien et le Risorgimento	(la 1ère sem. du mois)		
L'Italien et la Turin contemporain	(la 2ème sem. du mois)		
L'Italiano à table	(la 3ème sem. du mois)		
L'Italien et la ville de l'automobile	(la 4ème sem. du mois)		
L'Italien entre art et culture, à deux pas de la nature: l'Italien à Turin et à Milan			
1 semaine à Turin - 1 semaine à Milan			
2 semaines à Turin - 2 semaines à Milan			
Chocolat au pesto: l'Italien a Turin et a Gênes			
1 semaine à Turin - 1 semaine à Gênes			
2 semaines à Turin - 2 semaines à Gênes			
De Turin à Acqui Terme : à la découverte du Piémont (Dates initiales dans le programme 2022)			
Cours individuel			
Cours en mini-groupe (2-4 étudiants)			
D'AUTRES COURS (à ne pas associer avec les cours standard)			
Conversation à travers la ville			
Cours individuel			
Cours en mini-groupe (2-4 étudiants)			
Percorsi Torinesi – Cours intensif de culture (Dates selon le programme 2022)			
Cours individuel			
Cours en mini-groupe (2-4 étudiants)			

JE SUIS INTÉRESSÉ			
Cours culturels			
Littérature		L'histoire de l'Unification italienne	
Histoire de l'art		Turin contemporain	
Histoire de l'architecture		Cinéma	
Histoire de la ville de Turin		Musique italienne	
Laboratoires et dégustation			
Cours de cuisine piémontaise			
Dégustation de vins et produits du terroir			
Dégustation de chocolat			

INDIQUEZ DATES DÉBUT ET FIN DU COURS		
Date début du cours	Date fin du cours	Nombre d'heures de cours
Besoins didactiques particuliers		

LOGEMENT				
Vous désirez que l'école s'occupe de la recherche d'un logement ?			OUI <input type="checkbox"/>	NON <input type="checkbox"/>
Si OUI, veuillez remplir le tableau suivant:				
	Chambre simple	Chambre double	Petit-déjeuner	Demie-pension
Dans une famille				
En chambre d'hôtes				----
En Hôtel				----
Appartement			----	----
Date de arrivée		Date de départ		
Remarques/requêtes particulières (fumeur/non- fumeur, régimes alimentaires, allergies, et autres)				

Service de navette aéroport de Caselle (TURIN)	OUI <input type="checkbox"/>	NON <input type="checkbox"/>
---	------------------------------	------------------------------

Date

Signature

Protection des données à caractère personnel selon le règlement (UE) 2016/679 :

Selon l'article 13 du décret-loi 196/2003 (Code sur la protection des données à caractère personnel) et de l'article 13 du nouveau règlement (UE) 2016/679 (RGPD 2016/679) concernant les dispositions sur la protection des personnes naturelles ou morales dans le contexte du traitement des données personnelles, l'établissement L'Italiano Porticando SARL garantit que les données personnelles que vous nous fournissez sont traitées sur la base des dispositions relatives à la protection et le traitement desdites données. En outre nous vous garantissons que les informations qu'on reçoit pendant les activités sont traitées de manière strictement confidentielle.

Nous vous informons que tous nos collaborateurs sont conscients de devoir respecter ce principe de confidentialité.

En tout cas, vous pouvez, à tout moment, faire valoir vos droits en contactant par écrit notre établissement L'Italiano Porticando ou en envoyant une lettre à notre siège sociale, Via Pietro Micca, 20 – 10122 Turin ou en envoyant un e-mail à notre adresse e-mail info@italianoporticando.com.

Vous trouverez ci-joint le formulaire d'inscription avec des informations plus détaillées concernant la protection des données.

Je, soussigné (e), ayant lu et approuvé les informations concernant l'utilisation de mes données personnelles accepte la manière selon laquelle mes données fournies dans ce document sont traitées pour l'inscription à un cours auprès de votre établissement.

Date

.....

Signature

.....

LE REGLEMENT ET LES CONDITIONS GÉNÉRALES

1. Inscription:

L'inscription pour tout type de cours, devra se faire au moins 4 semaines avant le début du cours. Au cas où l'inscription se ferait dans un délai plus court, nous vous prions de vous assurer de la disponibilité des places auprès de la secrétaire.

Toutes les zones du formulaire d'inscription doivent être remplies (en indiquant clairement le cours choisi, la date du début et le code du cours). Le formulaire dûment rempli doit être envoyé par e-mail, fax ou courrier au siège de l'école. On peut s'inscrire aussi à l'école même.

Au moment de l'inscription, il est nécessaire de verser un acompte d'une valeur de 30% du coût total du cours par virement bancaire. De plus, il est nécessaire de joindre une copie du reçu bancaire attestant que le virement bancaire a bien été effectué. Avec l'accord du secrétariat des paiements sont aussi acceptés via carte de crédit.

Le solde du paiement devra être versé 2 semaines avant le début du cours ou, après accord avec la secrétaire de l'école, le 1^{er} jour du cours.

Pour les cours de vacances s'appliquent les conditions de paiement convenues lors de l'inscription dans un groupe.

N.B. Les étudiants qui doivent demander un visa d'étude, devront payer le montant total des cours au moment de l'inscription. En cas de non obtention du visa, un remboursement de la somme sera effectué, déduction faite des frais d'inscription de 60 euros, des frais bancaires et les éventuels frais d'expédition pour l'envoi des documents par courrier desquels seront retenus les coûts au valeur d'environ 150 Euro.

2. Paiement:

Par virement bancaire à: **BANCA SELLA, SEDE DI PIAZZA CASTELLO, TORINO**
IBAN IT40 X 03268 01000 053884700990 **SWIFT CODE SELBIT2BXXX**

Les frais bancaires sont à la charge du participant.

Avec autorisation préalable, il sera possible de procéder au règlement de l'acompte et de l'acquittement du montant total en argent comptant ou avec carte de crédit auprès du secrétariat de l'école.

3. Annulations:

a) Pour annuler la participation à un cours, il est nécessaire d'envoyer une demande d'annulation écrite via e-mail dans un délai non inférieur à 4 semaines avant le début du cours, et ce, afin d'être remboursé de l'acompte versé ; la taxe d'inscription (60,00 euros), quant à elle, ne sera pas remboursée. **Si l'annulation est effectuée dans les deux semaines qui précèdent le début du cours, 50% de l'acompte déjà versé sera remboursé, à l'exception de la taxe d'inscription. Dans le cas où un participant décide d'interrompre le cours qu'il vient de commencer, la somme qui a été versée ne lui sera pas remboursée.**

L'école se réserve le droit d'appliquer des variations aux prix, aux cours et aux horaires dans le cas où le nombre minimum de participants ne serait pas atteint ; ces derniers en seront avertis à l'avance.

b) Annulation d'un cours particulier :

Il sera possible d'annuler un cours particulier avec un préavis minimum de 24 heures, le cas échéant, 100% du montant sera dû et il sera impossible de récupérer le cours. Le numéro de cours acquis devra être pris dans une période de 12 mois à partir de la date initiale. Les cours qui n'ont pas été pris après l'expiration de ce délai seront perdus.

4. Responsabilité :

L'école n'a aucune responsabilité en cas de personnes inscrites qui tomberaient malades, qui subiraient un accident, qui subiraient la perte d'objets ou bien tout autre dommage. D'ailleurs, il est vivement recommandé aux participants de cotiser une assurance personnelle adéquate.

L'école est responsable en cas de dommages causés au participant par l'école même, et ce, exclusivement durant les activités prévues par le cours suivi.

Pour tout litige, c'est le tribunal de Turin qui fait référence.

5. Logement:

Sur demande spécifique du participant (indiqué sur le formulaire d'inscription), l'école peut s'occuper de la recherche d'un logement. L'étudiant se mettra en contact de la famille ou la structure d'accueil (B&B, hôtel ou appartement) à fin de convenir des détails (l'arrivée, le départ et les modalités de paiement). L'école n'est pas tenue responsable des éventuels problèmes qui pourraient survenir entre l'étudiant et la famille ou la structure d'accueil, toutefois on rappelle à l'étudiant de respecter les règles de la famille ou de la structure d'accueil.

6. Obligations de l'étudiant:

- Le participant est tenu de:
 - souscrire une police d'assurance en cas de séjour avec un visa d'étudiant
 - se procurer les documents nécessaires à son séjour en Italie ;
 - communiquer des absences éventuelles (obligatoire pour les étudiants qui disposent d'un visa d'étudiant)
 - respecter les conditions posées par les lieux d'hébergement.

7. Les cours:

Cours individuel, en petit groupe, standard, en-ligne, combiné et culturel comprennent exclusivement les cours de langue et culture liés au thème choisis d'une durée de 55 minutes, la taxe d'inscription (comme cela est décrit dans la section sur les cours), le matériel didactique, ainsi que le test d'entrée, l'attestation de fréquentation et les activités des après-midi pour les cours présentiels.

Cours à thème comprennent:

- les cours de langue (15 ou 20 leçons de 55 minutes) le matin, les activités l'après-midi comme prévues sur le programme
- les frais d'inscription, servant à couvrir les coûts du matériel didactique et les frais administratifs liés à la réalisation du cours lui-même ;
- les activités culturelles, les dîners, les visites aux musées et sites, selon les détails décrits sur le programme du cours choisi.

8. État d'urgence COVID-19

À cause de la crise sanitaire COVID-19 l'école a préparé et applique un protocole de sécurité COVID-19 pour protéger les professeurs et les étudiants. Ce protocole prévoit entre autre que les étudiants communiquent sous forme d'auto-certification leur état de santé et des possibles contacts avec des personnes susceptibles d'avoir contracté le virus et cela 14 jours avant le début du cours. L'étudiant recevra lors de son arrivée le protocole de sécurité qui est appliqué par l'école. L'école fera tout le possible pour faire le respecter pendant son séjour à l'école.

L'école se réserve le droit d'annuler les cours acquis par l'étudiant ou de les organiser online si les conditions ne sont pas remplies pour les organiser sur place ou si les autorités compétentes imposent un confinement pour la ville où se trouve l'école.

Pour le cas que des changements pour les cours sont prévus par l'école, les frais du cours déjà payés par l'étudiant ne sont pas perdus.

Une annulation ou un ajournement du cours demandé par l'étudiant peut être accepté par l'école seulement à condition que l'étudiant ne peut pas fréquenter les cours (frontières fermées, un test COVID positif, l'impossibilité avec preuve de pouvoir suivre les cours online).

Dans ce cas l'école peut proposer des solutions alternatives ou bien rembourser les frais d'inscription de 60 Euro qui normalement ne sont pas remboursables.

9. Fêtes nationales :

Pendant les jours fériés, les cours seront suspendus (1/1, 6/1, Pâques, lundi de Pâques, 13/4, 1/5, 2/6, 15/8, 1/11, 08/12, 24/12, 25/12, 26/12., 31/12), cependant, ils seront récupérés durant la période de cours normal.

Date,

Signature

Annex D1-P

Dear customer

Report on the protection of personal data - REGULATION (EU) 2016/679

In accordance with Article 13 of the Legislative Decree 196/2003, and with the new Regulation (EU) 2016/679 (GRPR 2016/679), giving dispositions on the protection of natural people with regard to the processing of personal data, it is our duty to inform You about how your personal data will be processed. Every personal information provided directly by you will be processed according to the current regulations on the protection and processing of personal data mentioned above. Hence the composition of the present report for your information.

The aim of the present document is to describe how our Company will process our customers' personal data, while giving them the services they required.

Controller.

Mrs ROSARIA COSTANZO as the legal representative/employer for the Company L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l., with legal headquarters in **Via Pietro Micca, 20 – Turin**.

Furthermore, it is important to mention the nomination and training of:

- Mr/Mrs Laura Faussone as the processor – according to Article 28 of the EU Regulation 2016/679);
- Every entitled employee involved in the processing, authorized via written nomination.

Purposes of the processing.

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. processes personal data **in order to**:

- Administer and accomplish every supply contract required;
- Accomplish administrative and accounting tasks;
- Accomplish every legal obligation or other fulfilment requested from the Competent Authorities.

As a matter of fact, the refusal of providing such data entails the failed delivery of the service requested to the Company L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. insofar their usefulness in the performing of such service.

Communication and circulation scope.

This Company shall **NEVER** provide any collected data to **third parties**, with the exception of all those necessary tasks which may involve the transfer of data to public authorities, to consultants, or others, in order to accomplish a legal obligation.

Transfer of personal data.

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. declares **not to transfer Your personal data** neither to third Countries nor to international organisations.

Processing and filing system.

In accordance with, Article 32 of the GDPR 2016/679 and with Articles 33-36 of the Legislative Decree 196/2003, Attachment B on safety measure, data will be processed automatically and/or manually by authorized subjects, complying with Article 29 of the GDPR 2016/679.

Moreover, following the principles of lawfulness, of purpose limitations and of data minimization, and according to Article 5 of the GDPR 2016/679, Your personal data will be archived for the appropriate amount of time needed to the accomplishment of the purpose for which they were collected and processed.

In particular, the same data shall be saved for the duration of the contract. Upon the end of the period under consideration, the Company will store the data for ten years, in full compliance with current regulations. Afterwards, every year in June and December, the Company will delete from all its archives every data having expired the storage period of ten years.

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. shall process collected data in order to achieve the full and fair accomplishment of the contract. Data may eventually be provided to third parties in the defence of personal rights, as well as complying with legal obligations and with the request from the Competent Authorities.

Existing automatic decisional process, including profiling.

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. does not employ any automatic decisional process concerning natural people, **including profiling, in accordance with Art. 22(1, 4) of Regulation (EU) 2016/679.**

Turin, 01/01/2020

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.
Rosaria Costanzo
Legal representative

Rights of the data subject.

In accordance with Articles from 15 to 22 of Regulation (EU) 2016/679 and with Article 7 of the Legislative Decree 196/2003, data subject has the right to:

- to know whether their personal data exist or not;
- to know the purposes of the processing, the categories of personal data, the recipients or the categories of recipients to whom your data have been or will be provided, and, if possible, the storage period;
- to obtain data correction or deletion;
- to obtain the restriction of profiling;
- to obtain data portability, i.e. to be able to receive them from a controller in a structured and common format readable from any kind of electronic devices, and to communicate to other controller without impediment;
- to object to processing, at any moment, even when the purpose of processing is direct marketing;
- to object to an automatized decisional process involving natural people, including profiling,
- to revoke consent at any moment without compromising the lawfulness of the processing based on the consent expressed before the revocation;
- to file a complaint with a supervisory authority.

How to exercise Your rights.

*You may exercise your rights sending a written request to L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. their registered office **Via Pietro Micca, 20 – 10122 Torino** or to their email address info@italianoporticando.com .*

I, the undersigned, declare to have received the report above.

In light of the report above, I, the undersigned:

- DO** **DO NOT express my consent** to the processing of my personal data, including those belonging to special categories of data.
- DO** **DO NOT express my consent** to the providing of my personal data to public authorities and to independent Companies in order to accomplish the purposes listed in this report.
- DO** **DO NOT express my consent** to the processing of any of my personal data belonging to special categories as listed in the report above.
- DO** **DO NOT express my consent** to the sending of e-mails, post and/or SMS and/or phone calls, newsletter, commercial communication and/or advertisement about the Company products or services.
- DO** **DO NOT express my consent** to the publication of photos and videos on any website or social media owned by L'Italiano Porticando S.r.l.

Turin, ____/____/_____

NAME OF THE PERSON CONCERNED

SIGNATURE
